



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

Nr. 547

Seduta del Sitzung vom

30/10/2025

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CORRARATI CLAUDIO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
BRILLO PATRIZIA	Assessora / Stadträtin	X	
CARUSO MARCO	Assessore / Stadtrat	X	
DELLA RATTA CLAUDIO	Assessore / Stadtrat	X	
MYFTIU TRITAN	Assessore / Stadtrat	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

L'Assessore Caruso partecipa alla Seduta in videoconferenza (delibera nr. 434 dd. 21.07.2023).

Der Stadtrat Caruso nimmt in Videokonferenz an der Sitzung teil (Beschluss Nr. 434 vom 21.07.2023).

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Claudio Corrarati

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

APPROVAZIONE DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2026 – 2028

GENEHMIGUNG DES EINHEITLICHEN STRATEGIEDOKUMENTES FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2026-2028

<p>Il Decreto Legislativo n.118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce per tutte le pubbliche Amministrazioni l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati.</p>	<p>Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Haushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Unternehmen, Gesellschaften sowie sonstigen abhängigen Einrichtungen fest.</p>
<p>L'art. 151, commi 1 e 2 e l'articolo 170 del TUEL, così come integrati dal D.lgs. n. 118/2011, disciplinano quindi modalità e tempistiche della predisposizione del Documento Unico di Programmazione, di seguito DUP, nel rispetto di quanto previsto dal principio contabile applicato alla programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e successive modificazioni.</p>	<p>Der Artikel 151, Absätze 1 und 2 und der Artikel 170 des ETGO, der mit dem GvD Nr. 118/2011 vervollständigt worden ist, regeln die Modalitäten und Zeitpläne für die Ausarbeitung des Planungsdokumentes. Die entsprechenden Vorgaben sind in der Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. bezüglich des Buchhaltungsgrundes enthalten.</p>
<p>Ai sensi dei citati articoli del TUEL gli enti locali presentano il DUP entro il 31 luglio di ogni anno ed entro il 15 novembre di ciascun anno la Giunta presenta al Consiglio la Nota di aggiornamento del Documento Unico di Programmazione. Peraltro, l'Allegato n. 4/1 del D.lgs. 118/2011, punto 8, secondo comma, recita come segue: <i>"Se alla data del 31 luglio risulta insediata una nuova amministrazione, e i termini fissati dallo Statuto comportano la presentazione delle linee programmatiche di mandato oltre il termine previsto per la presentazione del DUP, il DUP e le linee programmatiche di mandato sono presentate al Consiglio contestualmente, in ogni caso non successivamente al bilancio di previsione riguardante gli esercizi cui</i></p>	<p>Gemäß den obgenannten Artikeln des ETGO müssen die lokalen Körperschaften binnen 31. Juli eines jeden Jahres das Einheitliche Strategiedokument (ESD) vorlegen. Innerhalb 15. November eines jeden Jahres legt der Stadtrat dem Gemeinderat den Anhang zur Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokuments vor. Im Übrigen lautet Anhang Nr. 4/1 des Gesetzesdekrets 118/2011, Punkt 8, zweiter Absatz, wie folgt: „Wenn zum 31. Juli eine neue Verwaltung eingesetzt ist und die in der Satzung festgelegten Fristen die Vorlage der programmativen Leitlinien für die Amtszeit über die für die Vorlage des ESD vorgesehene Frist hinaus erfordern, werden der ESD und die programmativen Leitlinien für die Amtszeit dem Rat gleichzeitig</p>

<p><i>il DUP si riferisce".</i></p>	<p><i>vorgelegt, in jedem Fall jedoch nicht später als der Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre, auf die sich der ESD bezieht".</i></p>
<p>Preso quindi atto che nel rispetto di quanto indicato all'art. 28 secondo comma del vigente Statuto comunale, in un'ottica di semplificazione concordata e nello spirito della più ampia partecipazione, il Sindaco, sentita la Giunta, ha presentato al Consiglio Comunale le linee programmatiche inviandole a ciascun consigliere in data 27 agosto 2025 (n. Prot. 292401/2025) per eventuali osservazioni e richieste di integrazione;</p>	<p>In Anerkennung dessen, dass gemäß Artikel 28 Absatz 2 der geltenden Gemeindeordnung und im Sinne einer abgestimmten Vereinfachung sowie im Geist einer möglichst breiten Beteiligung der Bürgermeister, nach Anhörung des Stadtrats, dem Gemeinderat die programmatischen Leitlinien des Mandats vorgelegt hat, indem er diese am 27. August 2025 (Prot.-Nr. 292401/2025) jedem einzelnen Gemeinderatsmitglied zur Kenntnisnahme und etwaigen Stellungnahme bzw. Ergänzungsanträgen übermittelt hat.</p>
<p>Che, decorsi i termini di cui all'art. 28 secondo comma dello Statuto comunale sopra citato, le Linee programmatiche 2025-2030 sono state sottoposte all'approvazione del Consiglio Comunale, che le ha approvate con la deliberazione n. 73 del 7/10/2025;</p>	<p>Nach Ablauf der in Artikel 28 Absatz 2 der oben genannten Gemeindeordnung vorgesehenen Fristen wurden die programmatischen Leitlinien für den Zeitraum 2025–2030 dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt und mit Beschluss Nr. 73 vom 07.10.2025 vom Gemeinderat angenommen.</p>
<p>Che con l'approvazione delle Linee programmatiche, primo adempimento programmatorio, si definisce quindi un importante contenuto della sezione strategica del DUP, che costituisce, nel rispetto del principio di coordinamento e coerenza dei documenti di bilancio, il presupposto necessario di tutti gli altri documenti di programmazione;</p>	<p>Mit der Genehmigung der Programmrichtlinien, der ersten programmatischen Maßnahme, wird somit ein wichtiger Inhalt des strategischen Teils des ESD festgelegt, der unter Beachtung des Grundsatzes der Koordinierung und Kohärenz der Haushaldsdocuments die notwendige Voraussetzung für alle anderen Programmdokumente darstellt.</p>
<p>Preso quindi atto che è possibile avviare il processo di definizione e approvazione del Documento unico di programmazione 2026-2028;</p>	<p>Nachdem somit festgestellt wurde, dass der Prozess zur Festlegung und Genehmigung des einheitlichen Strategiedokuments 2026-2028 eingeleitet werden kann;</p>
<p>Che lo stesso nella sua prima formulazione si compone della sola sezione strategica (Ses), che ha un orizzonte temporale di riferimento pari</p>	<p>Dass dieser in seiner ersten Fassung nur aus dem strategischen Teil (Ses) besteht, dessen Zeithorizont dem des Verwaltungsmandats entspricht und</p>

a quello del mandato amministrativo, e che riporta le Linee programmatiche di governo;	der die programmatischen Leitlinien der Regierung enthält;
Che il completamento della sezione strategica, così come della sezione operativa (SeO), che rappresenta il raccordo con le decisioni strategiche dell'ente in un'ottica operativa, avverrà in sede di aggiornamento del Documento Unico di programmazione entro il 15 novembre 2025, in coerenza con i documenti del bilancio di previsione, che sono ancora in fase di elaborazione;	Dass die Fertigstellung des strategischen Teils sowie des operativen Teils (SeO), der die Verbindung zu den strategischen Entscheidungen der Einrichtung in operativer Hinsicht darstellt, im Rahmen der Aktualisierung des Einheitlichen Programmplanungsdokuments bis zum 15. November 2025 in Übereinstimmung mit den Haushaltplanungsdokumenten, die sich noch in Ausarbeitung befinden, erfolgen wird;
Atteso altresì che la proposta di Documento Unico di Programmazione 2026-2028, così come integrata dalla Nota di aggiornamento, sarà trasmessa all'organo di revisione prima dell'avvio dell'iter di discussione in Consiglio ai fini dell'espressione del relativo parere;	Der Vorschlag für das Einheitliche Strategiedokument 2026-2028, der durch den Anhang zur Aktualisierung ergänzt wird, wird den Rechnungsprüfern vor der Einleitung der Debatte im Gemeinderat unterbreitet, um das entsprechende Gutachten einzuholen.
ritenuto di dichiarare, ai sensi dell'art. 183, comma 4, della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", la presente deliberazione di immediata esecutività al fine di consentire il rispetto del termine di cui all'art. 4 del Regolamento di contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 1 del 12.01.2016 e come da ultimo modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019;	Es wird für notwendig erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne des Art. 183, Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, um die Einhaltung der Frist gemäß Art. 4 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 1 vom 12.01.2016 genehmigten und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 27.06.2019 zuletzt abgeänderten Gemeindeordnung über das Rechnungs-wesen zu ermöglichen.
visto il vigente Statuto comunale;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende Gemeindeordnung.
visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";	Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

<p>visto l'articolo 53 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"</p>	<p>Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 53 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,</p>
<p>ad unanimità di voti la Giunta Comunale delibera</p>	<p>beschließt der Stadtrat einstimmig,</p>
<p>per i motivi ampiamente esposti in premessa:</p>	<p>aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:</p>
<p>1) di approvare il Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2026 - 2028, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto;</p>	<p>1) das Einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2026 - 2028 zu genehmigen. Das Einheitliche Strategiedokument ist ein ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.</p>
<p>2) di dare atto che l'allegato Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2026 - 2028 verrà pubblicato sul sito internet e depositato alla segreteria del Consiglio;</p>	<p>2) Das diesem Beschluss beigelegte Einheitliche Strategiedokument (ESD/DUP) für die Haushaltsjahre 2026-2028 wird auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht und im Gemeinderatssekretariat hinterlegt</p>
<p>3) di dare atto che sia la sezione strategica che la sezione operativa verranno completate in fase di aggiornamento del Documento Unico di programmazione entro il 15 novembre 2025, in coerenza con i documenti del bilancio di previsione, che sono ancora in fase embrionale di elaborazione;</p>	<p>3) zur Kenntnis zu nehmen, dass sowohl der strategische als auch der operative Abschnitt im Zuge der Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokuments bis zum 15. November 2025 vervollständigt werden, in Übereinstimmung mit den Haushaltsvoranschlagsunterlagen, die sich noch in einem frühen Stadium der Ausarbeitung befinden;</p>
<p>Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.</p>	<p>Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.</p>

<p>Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.</p>	<p>Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.</p>

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizegeneralsekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Claudio Corrarati

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet